Porównanie tłumaczeń Rodzaju 25:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I pochowali go Izaak i Ismael, jego synowie, w jaskini Makpela, na polu Efrona, syna Sochara, Chetyty, naprzeciw Mamre, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Pochowali go jego synowie, Izaak i Ismael, w jaskini Makpela, na polu Chetyty Efrona, syna Sochara, naprzeciw Mamre, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I jego synowie, Izaak i Izmael, pochowali go w jaskini Makpela, na polu Efrona, syna Sochara Chetyty, które *było* naprzeciwko Mamre; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I pogrzebli go Izaak i Ismael, synowie jego, w jaskini Machpela, na polu Efrona, syna Socharowego, Hetejczyka, które było przeciwko Mamre; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I pogrzebli go Izaak i Ismael, synowie jego, w jaskini dwoistej, która leży na polu Efrona, syna Seorowego, Hetejczyka, naprzeciwko Mambre, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Izaak i Izmael, synowie Abrahama, pochowali go w pieczarze Makpela na polu Efrona, syna Sochara Chittyty, w pobliżu Mamre. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I pochowali go Izaak i Ismael, synowie jego, w jaskini Machpela, na polu Efrona, syna Sochara, Chetyty, naprzeciw Mamre, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Izaak oraz Izmael, jego synowie, pochowali go w grocie Makpela, na polu Efrona, syna Sochara, Chittyty, w pobliżu Mamre, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jego synowie, Izaak i Izmael, pochowali go w grocie Makpela, na polu Efrona, syna Sochara Chetyty, w pobliżu Mamre. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Synowie jego - Izaak i Ismael - pochowali go w pieczarze Makpela, na polu Chittyty Efrona, syna Cochara, w pobliżu Mamre. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Pochowali go jego synowie, Jicchak i Jiszmael, w grocie Machpela, na polu Efrona, syna Cochara Chetyty, naprzeciw Mamre. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І поховали його Ісаак та Ізмаїл його сини в подвійній печері на полі Ефрона Саррського Хеттея, що є напроти Мамврії, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A Ic'hak i Iszmael, jego synowie, pochowali go w jaskini w Machpela, na polu Efrona, syna Cochara, Chetejczyka, które jest naprzeciwko Mamre. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Izaak i Ismael, jego synowie, pogrzebali go więc w jaskini Machpela na polu Efrona, syna Cochara Hetyty, to jest naprzeciw Mamre, |